



## Alexandra Corbé

Date of birth: 15/01/1979 | Place of birth: Ajaccio, France | Gender: Female | Nationality: French | Phone: (+33) 0615467624 (Mobile) | Email address: [alexandra.corbe@quintessencetraduction.com](mailto:alexandra.corbe@quintessencetraduction.com) | Website: [www.quintessencetraduction.com](http://www.quintessencetraduction.com) | LinkedIn: [www.linkedin.com/in/alexandracorbe](http://www.linkedin.com/in/alexandracorbe) | Address: Coworking Village, 16 boulevard de Valmy, 42300, Roanne, France (Work)

### About myself

---

#### English to French translator: Science and Patents - Pharmaceuticals - Health and Human rights

**As a qualified translator**, I have been offering translation services in the pharmaceutical, health and related sectors since 2020.

**As an engineering graduate**, I can offer you the benefit of my solid editorial experience and scientific skills acquired over 15 years working in the pharmaceutical industry.

#### Qualified translator - In business since 2020

- Qualified Member of the *Institute of Translation and Interpreting* (ITI)
- Placed on the reserve list of successful candidates in the 2026 EU open competition for French-language translators

#### Qualified engineer - 15-year career in the chemical and health industries

- 2002 – 2006: Quality Control Laboratory Manager
- 2006 – 2019: Pharmaceutical Regulatory Affairs Manager – Chemical active ingredients, drug products and vaccines

### Education & Training

---

**Graduate engineer - Master of Science in Chemistry** | CPE Lyon - 'Grande École' of the French Higher Education System | 08/09/1997 - 28/06/2002 | Villeurbanne, France

Chemistry - Chemical engineering - Life sciences and biotechnology

Level in EQF: 7

**Professional certification - French translator** | RNCP (National Register of Professional Certification in France) - Edvonn | 03/08/2020 - 30/07/2021 | Rennes, France

Level in EQF: 7

**Diploma in Translation (DipTrans)** | Chartered Institute of Linguists (CIOL) | 03/01/2022 - 29/07/2022 | London, United Kingdom

**English to French - Merit grade in Science**

Level in EQF: 7

### Work experience

---

**English-to-French technical translator** | Quintessence Traduction SAS | 12/11/2020 - Current | Iguerande, France

**Translation services in the pharmaceutical, health and related sectors. Self-employed.**

- **Science and technology | Patents:** scientific reports, corporate communication materials, white papers, product catalogues, websites, patent claims, patent applications & more.
- **Pharmaceuticals:** marketing authorisation documents, clinical trial protocols, pharmacovigilance documents, training materials & more.
- **Health and human rights:** institutional translation, guidelines, policy documents, summary documents, training materials, calls for tender & more.

**Areas of expertise:** public health, medical devices, vaccines, immunology, oncology, chemistry, therapeutic chemistry, process engineering, materials, mechanical engineering, biotechnology, environment, etc.

**Clients:** institutional organisations in the healthcare sector, patent boutiques, patent law firms, private companies, translation agencies, etc.

Email: [contact@quintessencetraduction.com](mailto:contact@quintessencetraduction.com) | Website: [www.quintessencetraduction.com](http://www.quintessencetraduction.com)

**Regulatory Affairs Manager** | Sanofi Pasteur | 23/11/2015 - 31/12/2019 | Marcy l'étoile, France

For a manufacturing site of biological products (vaccines):

- developing the global regulatory strategy (marketed products),
- planning and coordinating regulatory activities and regulatory submissions,
- ensuring coordination and liaison with health authorities.

Website: <https://www.sanofi.fr>

**Regulatory Compliance Manager** | Sanofi Pasteur | 28/04/2008 - 20/10/2015 | Marcy l'étoile, France

For a manufacturing site of biological products (vaccines):

- ensuring regulatory compliance for Marketing Authorisation Applications (manufacturing and control information),
- drafting variation dossiers requiring approval from health authorities,
- providing regulatory support and participating in regulatory inspections.

Website: <https://www.sanofi.fr/>

**Regulatory Compliance Manager** | Novasep (formerly Finorga SA) | 03/09/2007 - 28/12/2007 | Chasse sur Rhône, France

Department: Quality assurance (active pharmaceutical ingredients) | Website: <https://www.explora.com>

**Regulatory Compliance Manager** | Merck Santé (Merck KGaA) | 02/05/2006 - 27/07/2007 | Meyzieu, France

Department: Quality assurance (active pharmaceutical ingredients) | Website: <https://www.merckgroup.com>

**Laboratory manager** | Qualtech SA | 04/10/2002 - 24/02/2006 | Vandoeuvre les Nancy, France

Food Safety - Laboratory manager:

- validation of analytical results, work planning and team management (5 people),
- liaison with suppliers, clients and consumer health authorities
- coordination of quality initiatives - participation in laboratory audits, audits of subcontractors, drafting of procedures,
- development and strategy - proposing future directions, implementation of new activities.

Website: <https://www.qualtech-groupe.com/>

**Trainee engineer** | Pierre Fabre | 04/03/2002 - 30/08/2002 | Gaillac, France

Department: Analytical development (active pharmaceutical ingredients) | Website: <https://www.pierre-fabre.com/>

**Analytical Chemist - Internship** | Dow Agro | 03/07/2000 - 27/07/2001 | King's Lynn, United Kingdom

Department: Analytical Development | Quality Control | Website: <https://www.dow.com>

**Skills** \_\_\_\_\_

**CAT tool** | SDL TRADOS 2022

**Computer use** | QA tool (XBench) | ABBYY FineReader | Proofreading software (Antidote 11) | Microsoft Office

**Terminology** | Terminology management tools (e.g. SDL Multiterm) | Sound knowledge of scientific terminology | UNTERM | Research and terminology building skills | Use of the appropriate terminology for your technical field | Multilingual and Terminology Resources

**Key skills** | Rigorous technical translation process | Confidentiality & ethics guaranteed | Reduced document review time | High-quality writing to deliver your message and your brand image | Faithful and accurate translation, tailored to your context and to your French-speaking audience | Combining scientific and language skills | Solid experience with private companies and institutional organisations

**Language Skills** \_\_\_\_\_

Mother tongue(s): **French**

	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
English	C1	C1	C1	C1	C1
Spanish	C1	C1	B2	B2	B2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user

**Volunteering** \_\_\_\_\_

**Amnesty International France** | 02/01/2026 - Current | Roanne

Human rights education initiatives.

**La Cimade** | 02/01/2022 - Current | Lyon

Organisation of awareness-raising activities aimed to promote understanding of migration and to challenge discriminatory stereotypes (cultural activities, presentations in schools, etc.).

**FIL Lyon | Collège Sainte Marie** | 03/01/2019 - 30/06/2023 | Lyon

Teaching French to foreign adults and tutoring for non-native French-speaking secondary school students.